

Porównanie tłumaczeń Rzymian 14:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Napisane jest bowiem: [Jako] żyję Ja, mówi Pan, że [dla] Mnie zegnien się wszelkie kolano, i każdy język wyzna — Boga.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jest napisane bowiem żyję Ja mówi Pan że przede Mną zegnien się wszelkie kolano i każdy język wyzna Bogu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż napisano: Jak żyję – mówi Pan – że ugnien się przede Mną wszelkie kolano i wszelki język wyzna Boga.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jest napisane bowiem: Żyję ja, mówi Pan, że (dla) mnie zegnien wszystko kolano*. I każdy język wyzna Bogu. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jest napisane bowiem żyję Ja mówi Pan że (przede) Mną zegnien się wszelkie kolano i każdy język wyzna Bogu

¹⁾ <x>290 45:23</x>; <x>570 2:10-11</x>

²⁾ "zegnien wszystko kolano" - słowo "zegnien" ma w oryginale znaczenie przechodnie, a zatem, w zdaniu tym "kolano" jest jego dopełnieniem, a "wszystko" podmiotem.